

1. Bendrosios sąlygos

1.1 Šios sąlygos taikomos sudarius Sutartį. Šių sąlygų pakeitimai ir papildymai taikomi tik rašytinėje sutartyje nustatytu mastu. Sąlygos, išdėstytos pirkimo užsakyme arba kitame atitinkamame Tiekėjo atsiųstame dokumente, jokiomis aplinkybėmis negali būti privalomos Pirkėjui.

1.2 Naudojamos prekybos sąlygos turi būti aiškinamos pagal Tarptautinių prekybos rūmų paskelbtas „Incoterms“ su pakeitimais ir papildymais (jei tokių būtų), galiojančiais Sutarties pasirašymo metu.

1.3 Sąvoka „Paslaugos“ reiškia bet kokią veiklą arba funkciją, su Medžiagų pristatymu ar be jo, užsakomą Pirkėjo ir atliekamą Tiekėjo.

Jei Sutartyje nenumatyta kitaip, ši sąvoka apima įrangą ir įrankius, reikalingus Paslaugai suteikti.

1.4 Sąvoka „Medžiagos“ reiškia produktus, kuriuos Tiekėjas pagal sutartį pristatys kartu su Paslauga.

1.5 Sąvoka „Pristatymas“ reiškia Paslaugą kartu su Medžiagomis, dokumentais, brėžiniais ir rašytinėmis instrukcijomis, reikalingomis pagal Sutartį.

1.6 Sąvoka „Darbų vieta“ reiškia vietą Pirkėjo įrenginiuose, kurioje bus atliekama Paslauga, kartu su gretimomis zonomis Medžiagų, įrankių arba kitos įrangos transportavimui, iškrovimui ir sandėliavimui.

1.7 Tiekėjas supranta ir sutinka, kad Pirkėjas, sudarydamas sutartį, neįsipareigoja pirkti Prekių išimtinai iš Tiekėjo. Pirkėjas turi teisę įsigyti Prekes iš bet kurio savo pasirinkto tiekėjo ar paslaugų teikėjo.

2. Brėžiniai ir aprašymai

2.1 Brėžiniai, modeliai ir techniniai dokumentai, kuriuos viena šalis pateikia kitai šaliai, lieka teikiančiosios šalies nuosavybe. Be priešingos šalies sutikimo,

– Tiekėjas gali naudoti, kopijuoti arba dauginėti Pirkėjo brėžinius ir kt. tik vidiniam naudojimui, ryšium su pasiūlymais ar Pristatymais Tiekėjui.

– Pirkėjas gali naudoti, kopijuoti arba dauginėti Tiekėjo brėžinius ir kt. tik tokiu mastu, koks reikalingas patikrinti pristatymą arba jo dalį, įrengti Pristatytas prekes, arba jas tinkamai naudoti ir prižiūrėti (įskaitant nuolatinius remontus), ir atsarginių dalių gamybai pagal paties Pirkėjo poreikius.

2.2 Šalis, gavusi brėžinius ar kt. peržiūrėjimui, turi nedelsdama, tačiau ne vėliau kaip per tris savaites po gavimo, pateikti komentarus kitai šaliai. Kitu atveju, brėžiniai ir kt. bus laikomi patvirtintais.

2.3 Peržiūrėjimas ir patvirtinimas neapriboja kitos šalies atsakomybės už gedimus, eksploatacinių savybių neatitikimus ir kt.

3. Pirkėjo tiekiamos medžiagos ir kt.

3.1 Jei Pirkėjas tiekia Medžiagas, įrangą, įrankius, matavimo prietaisus, modelius ir kt., Tiekėjas, juos gavęs, privalo iš karto pateikti Pirkėjui gavimo patvirtinimą. Viskas, kas patiekama, kaip pirmiau pasakyta, turi būti ženklais, žymomis ar panašiomis nuorodomis pažymėta kaip Pirkėjo nuosavybė, nebent būtų sandėliuojama atskirai. Tai turi būti

tinkamai prižiūrima, kol pateikiama galutinė sąskaita.

4. Medžiagų tvarkymas

4.1 Jei Sutartyje nėra nurodyta kitaip, Tiekėjas yra atsakingas už Medžiagų, įrangos ir įrankių, atgabenamų Paslaugų vykdymui, iškrovimą, tvarkymą ir laikiną sandėliavimą.

5. Valdymas ir tikrinimas

5.1 Tiekėjas yra atsakingas ir sumokės už reikalingus kokybės patikrinimus pagal Sutartį ir visus standartus, kurie paprastai taikomi atitinkamoje pramonės šakoje.

5.2 Pirkėjas, iš anksto informavęs Tiekėją, turi teisę stebėti Tiekėjo kokybės atitikties patikrinimus ir atlikti reikiamus tyrimus. Tiekėjas privalo Pirkėjui suteikti šią teisę net tada, kai Tiekėjas perka Paslaugas ar Paslaugų dalį iš subrangovo. Tokie patikrinimai ir tyrimai neapriboja Tiekėjo atsakomybės.

6. Koordinuojantis vadovas ir koordinavimo grafikas

6.1 Pirkėjas turi būti Pirkėjo įrenginiuose atliekamų Paslaugų koordinuojantis vadovas.

Koordinuojantis vadovas yra atsakingas už koordinavimo grafiko sudarymą. Jis turi būti suderintas su pagrindiniu grafiku.

6.2 Tiekėjas Pirkėjo atžvilgiu yra atsakingas už savo personalo ir Tiekėjo samdomų subtiekiųjų personalo darbo aplinką. Kiekviena šalis turi pateikti koordinuojančiam vadovui visą koordinavimo plano sudarymui reikalingą informaciją. Kiekviena šalis turi būti atsakinga už informacijos gavimą iš savo subtiekiųjų ir jos pateikimą.

7. Atstovai

7.1 Ir Pirkėjas, ir Tiekėjas turi paskirti atstovus. Šalies atstovas yra asmuo, kuris nuo Paslaugų pradžios iki galutinio pristatymo yra įgaliotas šalies vardu priimti sprendimus su veikla ir užduotimi susijusiais klausimais.

8. Pristatymo laikas. Pristatymo vėlavimas

8.1 Jei Sutartyje nėra nurodyta kitaip, bet koks čia paminėtas laikotarpis pradedamas skaičiuoti nuo Sutarties pasirašymo datos.

Visi sutarto projekto pakeitimai ar papildymai gali suteikti teisę atidėti Pristatymą tik tuo atveju, jei šalis taip susitaria raštu.

8.2 Pavėluotas dokumentų, brėžinių ir rašytinių instrukcijų pateikimas, kurio Pirkėjas reikalauja, kad galėtų pradėti naudotis Paslaugomis, leis laikyti Pristatymą pavėluotu.

8.3 Jei Tiekėjas mato, kad nesugebės laikytis sutarto pristatymo termino, arba jei vėlavimas atrodo tikėtinas, Tiekėjas privalo operatyviai raštu informuoti Pirkėją apie šį vėlavimą, nurodydamas vėlavimo priežastį ir planuojamą laiką, kada pristatymas gali būti atliktas. Tačiau toks pranešimas neatleidžia Tiekėjo nuo jokios atsakomybės už vėlavimą.

8.4 „Pristatymo vėlavimas“ reiškia nesugebėjimą laiku atlikti pristatymo (arba dalies pristatymo), su sąlyga, kad toks nesugebėjimas nėra sukeltas bet kokių neveikimo iš Pirkėjo pusės, ir kad Tiekėjas neturi teisės būti atleistas nuo atsakomybės pagal 16 skyriaus dėl nenugalimos jėgos taisyklės.

8.5 Pirkėjas turės teisę į žalos atlyginimą, jei Tiekėjas vėluoja su pristatymu. Žalos atlyginimas už kiekvieną savaitę arba savaitės dalį, kurią tęsis vėlavimas, sudarys 2 procentus Sutarties kainos. Jei Pristatymai atliekami atskirų užsakymų pagrindu pagal bendrąją sutartį, žalos atlyginimas turi sudaryti 2 (du) procentus vėluojamo pristatyti užsakymo vertės už kiekvieną savaitę ar jos dalį, kol tęsiasi vėlavimas.

Jei Sutartis nutraukiama dėl vėlavimo, žalos atlyginimas pagal pirmesnį punktą turi būti mokamas iki nutraukimo.

8.6 Jei vėlavimas yra žymus, arba labai tikėtina, kad jis bus žymus, arba jei vėluojama daugiau kaip 2 (du) mėnesius, Pirkėjas turi teisę visiškai arba dalinai nutraukti Sutartį vėluojančio Pristatymo atžvilgiu. Pristatymas laikomas žymiu, kai dėl vėlavimo pertraukiama veikla, kuriai skirtas Pristatymas, ir jei toks pertraukimas sukelia Pirkėjui didelių nepatogumų ar nuostolių. Jei pristatymas turi būti atliekamas skirtingomis datomis, ir tarp pristatymų yra toks ryšys, kad Pirkėjas patirtų žymių nepatogumų, pasilikdamas tik dalinį užsakymą, jis gali nutraukti visą Sutartį.

8.7 Dėl Sutarties nutraukimo ir iš anksto neaptartų nuostolių, taip pat žiūrėkite 17 skyrių.

9. Teisės aktai

9.1 Valstybiniai teisės aktai

Jei Sutartyje nėra nurodyta kitaip, Paslaugos turi būti teikiamos pagal ES galiojančius teisės aktus, taip pat valstybinių institucijų teisės aktus ir instrukcijas, taikomus arba nustatytus Sutarties pasirašymo metu.

9.2 Vietiniai teisės aktai

Tiekėjas turi laikytis visų vietinių saugos taisyklių, taikomų Pristatymui, tokių kaip tvarka, darbo metodai, saugos įranga ir kt. Tiekėjas yra atsakingas už tai, kad Tiekėjo ir subrangovų personalas būtų informuota ir veikta pagal procedūras ir instrukcijas, galiojančias atitinkamoje darbų vietoje.

10. Garantija, Pristatymo defektai

10.1 Pristatymas turi atitikti Sutarties sąlygas dėl specifikacijų, projekto, eksploatacinių savybių, kiekio, kokybės, kitų savybių ir pakuotės, ir kitais atžvilgiais turėti tokias charakteristikas, kokių Pirkėjas pagrįstai gali tikėtis, remdamasis įstatymais ir bendrai pripažintais pramonės šakos standartais.

Kiekvienas nukrypimas nuo pirmiau nurodytų standartų reiškia pristatymo defektus.

Jei šalis susitaria atlikti specialų eksploatacinių savybių bandymą, taip pat taikomos toliau 11 skyriuje išdėstytos sąlygos.

10.2 Jei Sutartyje nėra nurodyta kitaip, ir su toliau nurodytomis išimtimis, Tiekėjas yra atsakingas tik už defektus, kurie paaiškėja per dvejų metų laikotarpį, skaičiuojant nuo Pristatymo datos, arba, kur Medžiagos pristatomos įrengimui tam tikrame projekte, nuo projekto atidavimo naudoti pradžios, nebent Tiekėjas būtų veikęs nesąžiningai.

Jei Pristatymo arba bet kurio jo dalies dėl defekto nebuvo galima naudoti, garantinis laikotarpis turi būti pratęstas tokio negalėjimo naudoti laikotarpiu. Bet kuriai medžiagų daliai, kuri buvo suremontuota arba pakeista, taikomas naujas pradinis garantinis laikotarpis. Per šį laikotarpį, Pardavėjas lieka

atsakingas už visus defektus, atsiradusius dėl Medžiagų ar jų dalies remonto.

10.3 Tiekėjas negali būti laikomas atsakingu, jei defektai atsirado dėl bet kurio iš šių veiksnių:

- Pirkėjo pateikto projekto, patiektų medžiagų arba atliktų darbų trūkumų, su sąlyga, kad Tiekėjas nedelsdamas, kai tik tokie trūkumai pagrįstai gali būti pastebėti (pvz., nagrinėjant pateiktus brėžinius arba techninius dokumentus), raštu praneša apie juos Pirkėjui.
- Pirkėjas veikia priešingai pagrįstems Tiekėjo nurodymams, arba akivaizdžiai neteisingu būdu.

10.4 Jei Pirkėjas nori remtis defektu, jis privalo nedelsdamas raštu pranešti Tiekėjui apie defektą.

10.5 Jei defektas užtraukia atsakomybę, Tiekėjas privalo ištaisyti defektą savo sąskaita.

10.6 Jei Tiekėjas operatyviai neištaiso defekto, užtraukiančio jam atsakomybę, Pirkėjas turi teisę nustatyti pagrįstai trumpą terminą, per kurį Tiekėjas privalo ištaisyti defektą. Jei Tiekėjas to nepadarė, Pirkėjas gali arba pasirūpinti, kad defektas būtų ištaisytas Tiekėjo rizika ir sąskaita, arba sumažinti kainą atitinkamai defektui, arba pareikalauti grąžinti atitinkamą dalį pirkimo kainos. Jei defektas yra esminis, Pirkėjas, jei to pageidauja, gali nutraukti Sutartį ir (arba) pareikalauti atlyginti iš anksto neaptartų nuostolių.

10.7 Dėl Sutarties nutraukimo ir iš anksto neaptartų nuostolių, taip pat žiūrėkite 17 skyrių.

11. Specialūs susitarimai dėl eksploatacinių savybių; jų nukrypimai

Jei šalis susitarė atlikti specialius Sutartyje nurodytų reikalavimų eksploatacinėms savybėms (tokių kaip našumas, energijos sąnaudos, patikimumas) bandymus („Eksploatacinių savybių bandymus“), jiems turi būti taikomos šio skyriaus sąlygos. Eksploatacinių savybių bandymų rezultatai gali būti patvirtinti tik tuo atveju, jei pademonstruojama, kad vienu metu pasiekiami visi sutartiniai reikalavimai eksploatacinėms savybėms.

11.2 Tuo atveju, jei eksploatacinių savybių bandymo metu nustatomi bet kokie nukrypimai nuo sutartinių reikalavimų eksploatacinėms savybėms, Tiekėjas privalo nedelsdamas savo sąskaita ištaisyti tokius nukrypimus, laikydamasis 10 skyriaus sąlygų, taikomų Pristatymo defektams.

11.3 Jei šalis yra susitarusios, kad iš anksto aptarti nuostoliai turi būti atlyginami tuo atveju, kai eksploatacinių savybių bandymo metu nustatomi nukrypimai, tokie iš anksto aptarti nuostoliai visi kartu negali viršyti 10 procentų Sutarties kainos („didžiausių iš anksto aptartų nuostolių“), jei nėra susitarta kitaip.

11.4 Jei eksploatacinių savybių bandymo metu stebimos vertės yra tokios, kad reikalingas didžiausių iš anksto aptartų nuostolių atlyginimas, Pirkėjas gali nutraukti Sutartį.

11.5 Dėl Sutarties nutraukimo ir iš anksto neaptartų nuostolių, taip pat žiūrėkite 17 skyrių.

12. Patentai ir kt.

12.1 Nuosavybės teisės ir visos kitos teisės ir interesai į patentą, prekės ženklą ar panašios nuosavybės teisės, taip pat teisės į Pirkėjo techninius duomenis, kitą informaciją ir medžiagą, taip pat visi išradimai ir intelektinės nuosavybės teisės sukurti remiantis tokia informacija ar medžiaga, turi būti išimtinė Pirkėjo nuosavybė. Tiekėjas neturi teisės naudotis Pirkėjo intelektinės nuosavybės teisėmis be aiškaus rašytinio Pirkėjo sutikimo, ir jokiam kitam tikslui, išskyrus Pristatymą pagal Sutartį. Bet koks Tiekėjo padarytas šio punkto pažeidimas bus laikomas esminiu Sutarties pažeidimu.

12.2 Tiekėjas garantuoja, kad Paslaugos nesukels jokių patentų, prekės ženklų arba panašių apsaugos teisių pažeidimų, net jei pats Pirkėjas nurodė ir pasiūlė naudoti konkretų projektą arba sprendimą. Jei Tiekėjas pažeis šią garantiją, jis bus visiškai atsakingas Pirkėjui, be apribojimo, nustatyto 17 straipsnio 1 punkte, už visus nuostolius ar žalą, sukeltus tokio pažeidimo. Pirkėjas turės teisę nutraukti Sutartį, jei toks pažeidimas turės Pirkėjui esminės svarbos ir nebus Tiekėjo operatyviai ištaisytas

12.3 Jei į Sutartį bus įtrauktas Prekių kūrimas Pirkėjui, nuosavybės teisės, visos teisės ir interesai į išradimus ir intelektinės nuosavybės teisės, kylančios Prekių kūrimo, priklausys Pirkėjui ir bus išimtinė jo nuosavybė. Tiekėjas privalo imtis visų būtinų priemonių, kad užtikrintų tokių teisių suteikimą arba perdavimą Pirkėjui.

12.4 Teisės ir prievolės pagal pirmesnį punktą liks galioti nutraukus Sutartį, arba jau pasibaigus.

13. Kaina ir kt.; neatsiskaitymas laiku

13.1 Kaina nurodyta su pakavimu, tačiau be pridėtinės vertės mokesčio.

13.2 Jei raštu nesusitarta kitaip, kainos yra fiksuotos ir negali būti keičiamos, pvz., dėl infliacijos arba valiutų kursų svyravimo.

Jei buvo susitarta dėl kintamos kainos, dėl ankstesnio ar vėlesnio pristatymo, galutinė kaina, taikant bet kokias kainos sąlygas, negalės būti aukštesnė, negu galutinė kaina tuo atveju, jei pristatymas būtų atliktas laiku.

13.3 Sutarties įgyvendinimo pakeitimai ar papildymai sudarys pagrindą kainos pakeitimui tik tuo atveju, kai dėl to bus susitarta raštu.

13.4 Jei susitariama dėl avanso mokėjimo, Tiekėjas turi pateikti garantiją. Šiuo atveju, ir kai šalis kitais atvejais susitaria dėl garantijos, turi būti pateikiama Pirkėjui priimtina banko garantija, arba lygiavertis užtikrinimas.

13.5 Mokėjimas atliekamas pagal sąskaitą faktūrą. Pardavėjas turi teisę išrašyti sąskaitą faktūrą už Paslaugas, kai jos buvo suteiktos pagal sutartas pristatymo sąlygas. Jei nesusitarta kitaip, mokėjimo terminas bus 60 dienų, skaičiuojant nuo sąskaitos faktūros gavimo datos.

13.6 Jei Pirkėjas neapmoka bet kurios pagal Sutartį išrašytos sąskaitos faktūros, Tiekėjas turi teisę į įstatymo nustatyto dydžio delspinigius.

13.7 Kilus ginčui tarp Šalių dėl konkretaus pristatymo, Pirkėjas turi teisę sulaukyti ginčijamos Tiekėjo sąskaitos faktūros dalies apmokėjimą, kol ginčas bus išspręstas. Toku atveju, Tiekėjas neturės teisės į delspinigius už atidėtą mokėjimą, jei Pirkėjo pretenzija pasirodys esanti pagrįsta.

14. Draudimas

Jei Sutartyje nenurodyta kitaip, Tiekėjas privalo gauti ir sumokėti už montavimo darbų draudimą ir bendrosios civilinės atsakomybės draudimą pagal standartinės sąlygas, galiojančias toje šalyje, kurioje yra Darbų vieta. Prieš pradėdamas montavimą, Tiekėjas privalo pateikti Pirkėjui įrodymus draudimo, išduoto draudiko ar draudimo brokerio, nurodydamas šią informaciją: draudėją, draudiką, apdraustą verslą, geografinę draudimo apimtį, draudimo ribas, įskaitant dalines ribas ir išskaitas.

14.1 Montavimo darbų draudimas

Montavimo darbų draudimas taikomas Tiekėjui ir jo subrangovams visuose etapuose. Montavimo darbų draudimas taikomas Darbų vietai. Iki perdavimo momento, montavimo darbų draudimas turi apimti patiektą ir perduotą turtą, ir apdraustosios šalies atliktą darbą.

Montavimo darbų draudimas taip pat turi apimti montavimo įrangą ir darbuotojų turtą. Montavimo

darbų draudimas taikomas iki sumos, atitinkančios visų pristatymų, kuriuos turi atlikti apdraustoji šalis, vertę. Tiekėjas turi būti atsiskaityti už išskaitą, nurodytą montavimo darbų draudime, nebent būtų nustatyta Pirkėjo kaltė.

Draudikas neturi nukreipti jokių atgręžtinių reikalavimų į Pirkėją, papildomą tiekėją, ar bet kurią iš apdraustųjų šalių. Jei naudojamas užsienio draudikas, Tiekėjo draudimams turi būti visos rizikos montavimo darbų draudimo sutartis.

14.2 Bendrosios civilinės atsakomybės draudimas

Tiekėjas turi išlaikyti bendrosios civilinės atsakomybės draudimo sutartį standartinėmis pramonės šakos sąlygomis ir su pakankama apsaugos suma. Bendrosios civilinės atsakomybės draudimas turi apimti kūno sužalojimus ir materialinę žalą, į jį turi būti įtrauktas atsakomybės už gaminius draudimas. Bendrosios civilinės atsakomybės draudimas turi apimti ir nuostolius dėl prastovų bei kapitalo praradimą dėl materialinės žalos.

15. Šalies nemokumas

15.1 Jei šalis nustojo mokėti savo skolas, arba yra kita pagrįsta priežastis manyti, kad ji yra nemoki, ir jei ji per pagrįstą laiką nepateikia kitos šalies prašomos priimtinos banko garantijos arba kitokio Sutarties įvykdymo užtikrinimo, kita šalis turi teisę nutraukti Sutartį.

16. Nenugalima jėga

16.1 Bet kuris iš toliau nurodytų įvykių turi būti laikomas nenugalimos jėgos įvykiu, jei jis įvyksta po Sutarties sudarymo, arba iki Sutarties sudarymo, jei to įvykio pasekmių tuo metu nebuvo įmanoma numatyti, ir jei toks įvykis neleidžia jo paveiktai šaliai atlikti bet kurių veiksmų, reikalingų Sutarties vykdymui, arba nepagrįstai apsunkina jų atlikimą, būtent: streikai, lokautai arba kitokios formos pramonės šakos veiksmai, ir įvykiai, kurių šalis negali valdyti, tokie kaip gamtos stichija, gaisras, karas, mobilizacija, kariniai šaukimai, savo mastu prilyginami mobilizacijai, revkizicija, embargas, valiutos apribojimai, sukilimai, riaušės, streikai, elektros energijos ribojimas ir kiti panašūs įvykiai, į kuriuos susitariančioji šalis negalėjo atsižvelgti iš anksto, ir kurių padaryta žala pagrįstai negali būti pašalinta, arba kai dėl bet kurių tokių aplinkybių sutrinka arba vėluoja pristatymai iš subrangovų.

Šalis, tiesiogiai paveikta nenugalimos jėgos, privalo skubiai raštu pranešti apie tokias aplinkybes kitai šaliai.

Šalis, tiesiogiai paveikta nenugalimos jėgos, turi būti atleista nuo pareigos vykdyti pirmajame punkte paminėtas priemones tol, kol tokios priemonės vėl taps pagrįstai įmanomos. Tačiau jei šalis operatyviai raštu nepranešė kitai šaliai, kaip nurodyta antrajame punkte, ji bus atleista nuo įsipareigojimų vykdymo tik nuo to laiko, kai pranešimas bus faktiškai duotas.

16.2 Pasibaigus nenugalimos jėgos aplinkybėms, apie tai reikia pranešti kitai šaliai ir taip pat, jei įmanoma, pranešti, kai bus atlikti atidėti veiksmai.

16.3 Jei kuri nors šalis atleidžiama nuo Sutarties vykdymo dėl neveikiamos jėgos, per ilgesnį laikotarpį (kurio trukmė priklauso nuo aplinkybių, bet paprastai yra ne trumpesnė, negu trys mėnesiai), ir gali būti laikoma, kad Sutartis vėliau negalės būti vykdoma be esminių nepatogumų bet kuriai iš šalių, arba abiem šalims, tada šalis, kurios atžvilgiu galima daryti tokią prielaidą, turi teisę nutraukti Sutartį.

17. Sąlygos, būdingos tam tikroms teisių gynimo priemonėms

17.1 Sutarties nutraukimas pagal šias sąlygas turi būti atliekamas pateikiant rašytinį pranešimą kitai šaliai.

17.2 Jei Sutartis nutraukiama pagal šias sąlygas, bet kurie ir visi veiksmai, atlikti prieš Sutarties vykdymo nutraukimą, turi būti panaikinti ir grąžinti

vykdančiajai šaliai. Tačiau Pirkėjas turi teisę ir pareigą priimti jau pateiktus pristatymus jei jie yra be gedimų, ir gali būti Pirkėjo naudojami be didelių pakeitimų. Už tokius išsaugotus Pristatymus Tiekėjui turi būti įskaityta pagrįsta suma, nustatyta tinkamai atsižvelgiant į Sutarties kainą.

17.3 Jei Sutartis nutraukiama dėl priežasčių, priklausančių nuo Tiekėjo, Pirkėjas turi teisę į kompensaciją už bet kokius kylančius nuostolius, pagal 17.3 punktą. Iš anksto nesutartas žalos atlyginimas turi būti nustatomas pagal taikytiną teisę, tačiau visada turi apimti išlaidas, įskaitant gamybos, transportavimo, išmontavimo ir montavimo išlaidas, Pirkėjo arba jo subrangovo patirtas remontuojant arba keičiant defektų turintį pristatymą. Žalos atlyginimo suma negali daugiau kaip du kartus viršyti sutarties vertės. Bendrosiose sutartyse, kurios galioja neribotą laiką, bendra pirkimų tarp Tiekėjo ir Pirkėjo vertė per pastaruosius 12 mėnesių turi būti aiškinama kaip sutarties vertė, tačiau taikant 100 000 Eur minimumą, arba tolygią sumą kita valiuta. Bet koks iš anksto sutartas žalos atlyginimas, jau sumokėtas pirmiau nurodytų aplinkybių sąskaita, turi būti atimamas iš bet kurios sumos, mokėtinos kaip iš anksto nenumatytos žalos atlyginimas.

17.4 Teisės ir prievolės, numatytos 17 skyriuje, lieka galioti ir po Sutarties nutraukimo arba pasibaigimo.

18. Atsakomybė už gaminį

18.1 Jokia šių pirkimo sąlygų nuostata nėra skirta veikti kaip Tiekėjo atsakomybės už gyvybės ar turto praradimą arba žalą jiems, sukeltą Medžiagų arba Tiekėjo paslaugų defektu, atsisakymas arba apribojimas. Dėl draudimo, pateikiama nuoroda į 14 straipsnį.

18.2 Pirmesniame straipsnyje nurodytos teisės ir prievolės lieka galioti po Sutarties nutraukimo arba jai pasibaigus.

19. Žalos prevencija

19.1 Kiekviena šalis privalo imtis visų reikiamų žingsnių, kad išvengtų žalos atsiradimo ir sumažintų nuostolius.

20. Įstatymų, saugos ir SSAB įmonių socialinės atsakomybės programa

20.1 Tiekėjas garantuoja ir sutinka, kad visos tiekiamos Medžiagos ir Paslaugos turi atitikti visus taikomus federalinius, regionų, valstijų ir vietinius teisės aktus, galiojančius Pristatymo ir (arba) veikimo metu, įskaitant, bet neapsiribojant, visus taikomus darbuotojų saugos ir sveikatos bei aplinkos apaugos teisės aktus.

20.2 Tiekėjas turi visiškai kontroliuoti ir būti atsakingas už savo darbuotojus ir subtiekiųjų saugą ir sveikatą, kol bus teikiamos Paslaugos Pirkėjo gamyklų vietoje. Tiekėjas turi gauti visus reikalingus leidimus ir (arba) licencijas ir pateikti visus būtinus pranešimus dėl Medžiagų tiekimo ir (arba) Paslaugų teikimo.

20.3 Pirkėjas yra SSAB grupės („SSAB“) bendrovė. Tiekėjas sutinka, kad jis visus darbus pagal Pirkėjo užsakymus atliks laikydamasi SSAB Verslo etikos kodekso ir SSAB aplinkos ir tvarumo politikos principų (kuriuos abu galima rasti SSAB svetainėje www.SSAB.com). SSAB aktyviai remia JT Pasaulinio susitarimo principus, ir mes skatiname mūsų tiekėjus laikytis tų pačių principų (juos galima rasti www.unglobalcompact.org). Pirkėjas arba Pirkėjo paskirta trečioji šalis pasilieka teisę atlikti mūsų tiekėjų apžvalgą arba patikrinimus vietoje, kad įsitikintų, kaip laikomasi pirmiau minėtų principų. Tiekėjas sutinka bendradarbiauti, siekiant palengvinti tokių apžvalgų ar patikrinimų atlikimą. Pirkėjas taip pat tikisi, kad tiekėjas, savo įtakos sferoje, stebės, kaip jo tiekėjai laikosi aplinkos apsaugos ir socialinės atsakomybės įsipareigojimų.

21. Konfidencialumas

21.1 Šalys laikys paslapyje ir jokiame etape be išankstinio raštiško kitos šalies sutikimo neatskleis jokioms trečiosioms šalims konfidencialios informacijos, gautos iš kitos šalies arba kitaip sužinotos vykdant šią Sutartį arba sutartis, sudarytas pagal šią Sutartį, įskaitant arbitražo medžiagą ir informaciją apie sutarties sudarymą. Pardavėjas neturi teisės naudoti iš pirkėjo gautos konfidencialios informacijos kitiems tikslams, nei savo teisių ir pareigų pagal šią Sutartį, arba susitarimų, sudarytų pagal Sutartį, vykdymui.

22. Taikoma teisė ir arbitražas

22.1 Sutartis turi būti aiškinama ir taikoma pagal Suomijos įstatymus, išskyrus jos teisės nuostatų pasirinkimą ir Jungtinių Tautų konvenciją dėl tarptautinio prekių pirkimo–pardavimo sutarčių (CISG).

22.2 Ginčai, kylantys dėl šios Sutarties, turi būti galutinai sprendžiami arbitraže pagal Suomijos prekybos rūmų arbitražo taisykles. Jei ginčijama suma neviršija 100 000 Eur, arba tolygios sumos kita valiuta, ginčas turi būti sprendžiamas pagal Arbitražo instituto pagreitinto arbitražo taisykles. Jei šalys nėra susitarusios dėl kitos vietos, arbitražo procesas vyksta Helsinkyje, Suomijoje.

22.3 Nepaisant to, kas pirmiau pasakyta, šalys turi teisę bet kuriame kompetentingame teisme:

- i) prašyti taikyti laikinąsias apsaugos priemones ar draudimus, arba kitas laikinas teisių gynimo priemones pagal taikytiną teisę;
- ii) priimti kitos šalies neginčytinus reikalavimus; arba
- iii) versti vykdyti arbitražo sprendimą.